

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

29 MARS 2004

Proposition de résolution visant à reconnaître la déportation en 1944 des Tchétchènes par Staline en tant que crime contre l'humanité et la nécessité d'une solution politique du conflit russo-tchétchène actuel

(Déposée par Mme Marie-José Laloy)

DÉVELOPPEMENTS

Il y a soixante ans, le 23 février 1944, Staline ordonnait la déportation de la totalité de la population de Tchétchéno-Ingouchie, soit plus de 478 000 personnes. Hommes, femmes et enfants furent entassés dans des wagons plombés et emmenés vers l'Asie centrale. Plus d'un tiers d'entre eux périra au cours de ce voyage et durant les premières années d'exil. Les survivants seront contraints de s'établir dans ces territoires avec interdiction absolue de les quitter.

La déportation fut une entreprise de grande ampleur qui ne toucha pas seulement les Tchétchènes et les Ingouches. Entre novembre 1943 et novembre 1944, diverses nationalités sont répertoriées parmi les déportés: les Allemands de la Volga, les Coréens, les Finlandais, les Grecs et les Tatars de Crimée puis divers peuples du Caucase du Nord et du Sud, parmi lesquels les Karatchaïs, les Kalmouks, les Balkars, des Meskhètes, des Kurdes ainsi que les Kemshins. Au total, près de 2 millions de personnes seront ainsi déportées vers l'Est suite à la décision de Staline. Les historiens parlent à leur propos de «peuples punis».

En effet, la décision fut officiellement motivée par la collaboration du peuple tchétchène avec la Wehr-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

29 MAART 2004

Voorstel van resolutie tot erkenning van de deportatie van de Tsjetsjenen door Stalin in 1944 als een misdad tegen de menselijkheid en tot erkenning van de noodzaak van een politieke oplossing van het huidige Russisch-Tsjetsjeense conflict

(Ingediend door mevrouw Marie-José Laloy)

TOELICHTING

Zestig jaar geleden, op 23 februari 1944, beval Stalin de volledige bevolking van Tsjetsjenië-Ingoesjetië, meer dan 478 000 mensen, te deporteren. Mannen, vrouwen en kinderen werden in gelode wagons opeengepakt en naar Centraal-Azie gebracht. Tijdens die reis en in de eerste jaren van de ballingschap zou meer dan een derde van hen omkomen. De overlevenden werden gedwongen zich in dat gebied te vestigen, met het absolute verbod het te verlaten.

De deportatie was een zeer omvangrijke onderneming, waarbij niet alleen de Tsjetsjenen en de Ingoesjeten betrokken waren. Van november 1943 tot november 1944 treft men allerlei nationaliteiten onder de gedeporteerden aan: Wolga-Duitsers, Koreanen, Finnen, Grieken en Krim-Tartaren, alsook allerlei volkeren uit de Noord- en Zuid-Kaukasus, waaronder Karatsjai, Kalmoecken, Balkaren, Mescheten, Koerden en Kemshins. Op die manier worden door de beslissing van Stalin in totaal bijna 2 miljoen mensen naar het oosten gedeporteerd. Historici hebben het in dat verband over de «gestrafte volkeren».

De officiële motivatie voor de beslissing was immers dat het Tsjetsjeense volk gecollaboreerd had

macht. En réalité, aucune collaboration massive n'eut lieu, l'armée allemande n'atteignant pas le territoire tchéchène. Les conséquences furent cependant désastreuses: les Tchéchènes furent dépossédés de tous leurs biens, déracinés et contraints à l'exil. Toute trace de leur existence et de leur culture fut effacée et leur territoire fut redistribué entre les populations voisines.

Pour symboliser l'éradication du peuple tchéchène de son territoire et l'humilier, les autorités soviétiques érigeront en 1949 à Grozny une statue du général tsariste Ermolov qui avait dirigé la conquête du Caucase au début du XIX^e siècle. Sur le socle sera gravé cette déclaration d'Ermolov: «Jamais la terre n'a abrité une engeance plus vile que les Tchéchènes.»

Il fallut attendre le XX^e Congrès du Parti communiste, en 1956, au cours duquel Nikita Khrouchtchev dénonça la déportation et autorisa le droit au retour des peuples déportés, pour que les restrictions de circulation soient levées. Les Tchéchènes et les Ingouches, qui étaient les plus nombreux, durent attendre 1957 et au-delà pour pouvoir rentrer chez eux.

La reconnaissance de cette déportation fait partie intégrante du devoir de mémoire d'un événement qui, entre autres, constitue une punition collective, peine interdite par la IV^e Convention de La Haye de 1907, dont la Russie (l'Union soviétique) était partie depuis 1909. *A posteriori*, elle peut également être qualifiée d'acte génocidaire selon la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide de 1948.

Le soixantième anniversaire de la déportation est aussi l'occasion de sortir de l'oubli la tragédie actuelle du peuple tchéchène. En dix ans, deux guerres ont déchiré la République tchéchène et causé la mort de quelques 200 000 personnes. Le Musée de l'holocauste de New York parle d'une menace génocidaire. Confrontés à la politique de terreur instaurée par les forces militaires russes et par les forces paramilitaires tchéchènes pro-russes, 300 000 Tchéchènes ont dû fuir dans les pays voisins et, en particulier, en Ingouchie. En raison d'un prétendu processus de normalisation voulu par le président Poutine, ils sont aujourd'hui contraints de quitter cette république, et ceci en contradiction flagrante avec le principe du retour volontaire garanti par la Convention de Genève de 1951.

Derrière ce processus de soi-disant «normalisation», sanctionné par un référendum organisé le 23 mars 2003 et par les élections présidentielles du 5 octobre 2003, deux scrutins qui foulèrent aux pieds toutes les règles démocratiques, la guerre et surtout la

met de Wehrmacht. In werkelijkheid was er nooit enige massale collaboratie geweest, aangezien het Duitse leger het Tsjetsjeense grondgebied nooit bereikt heeft. De gevolgen waren niettemin rampzalig: de Tsjetsjenen werden van al hun goederen beroofd, waren ontworteld en werden in ballingschap gedwongen. Elk spoor van hun bestaan en van hun cultuur werd gewist en hun grondgebied werd onder de buurvolkeren verdeeld.

Als symbool voor de verwijdering van het Tsjetsjeense volk van zijn grondgebied en om het te vernederen, richt de Sovjetoverheid in 1949 in Grozny een standbeeld op van de tsaristische generaal Ermolov, die aan het hoofd had gestaan van de verovering van de Kaukasus in het begin van de 19e eeuw. Op de sokkel werd de volgende verklaring van Ermolov gebeiteld: «Nooit was er op aarde vuiger gespuis dan de Tsjetsjenen.»

Het duurde tot het XXe Congres van de Communistische partij, in 1956, toen Nikita Chroesjtsjov de deportatie veroordeelde en de gedeporteerde volkeren het recht gaf terug te keren, eer de reisbeperkingen werden opgeheven. De Tsjetsjenen en de Ingoesjeten, die het talrijkst waren, moesten tot 1957 en later wachten voor ze naar huis mochten terugkeren.

De erkenning van die deportatie maakt deel uit van onze plicht een gebeurtenis te herdenken die, onder andere, een collectieve straf is, een straf die verboden wordt door het Vierde Verdrag van Den Haag van 1907, waarvan Rusland (de Sovjetunie) sinds 1909 partij was. Achteraf kan die straf ook bestempeld worden als een daad van genocide in de zin van het Verdrag van 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide.

Tevens is de zestigste verjaardag van de deportatie de gelegenheid om de huidige tragedie van het Tsjetsjeense volk uit het vergeetboek te halen. In tien jaar tijd werd de Tsjetsjeense Republiek verscheurd door twee oorlogen, die de dood hebben veroorzaakt van ongeveer 200 000 mensen. Het Museum van de holocaust in New York heeft het over een dreigende genocide. 300 000 Tsjetsjenen werden geconfronteerd met het schrikbewind dat door het Russische leger en door Tsjetsjeense paramilitaire organisaties werd gevoerd en moesten vluchten naar de buurlanden, vooral naar Ingoesjetië. Wegens het zogezegde normaliseringsproces, de wil van president Poetin, worden ze vandaag gedwongen die republiek te verlaten, wat flagrant in strijd is met het beginsel van de vrijwillige terugkeer dat door de Conventie van Genève van 1951 gewaarborgd wordt.

Tegen de achtergrond van dat zogezegde «normaliseringsproces», dat zijn beslag heeft gekregen met een referendum op 23 maart 2003 en met de presidentsverkiezingen van 5 oktober 2003, twee stembusgangen waarbij alle mogelijke democratische regels

politique de terreur — enlèvements, torture, exécutions sommaires, viols, ... — à l'encontre des populations civiles, continuent à faire quotidiennement de nombreuses victimes. En outre 84 % des enfants tchéchènes sont malades ou en mauvaise santé. Le territoire tchéchène, quadrillé par les forces militaires russes, dévasté, pollué, est totalement miné. Du côté russe, on compte au moins 4 749 militaires tués en Tchétchénie durant la seule période d'août 2002 — août 2003, ce qui dément la normalisation proclamée à Moscou.

Des propositions de solution existent pourtant et pourraient servir de base à des négociations russo-tchéchènes en vue de la résolution du conflit. Parmi celles-ci, le plan pour l'établissement d'une administration provisoire des Nations Unies sur la Tchétchénie. Proposé par le gouvernement d'Aslan Maskhadov, ce plan s'inspire des modèles du Kosovo et de Timor oriental et propose un scénario d'indépendance conditionnelle.

Marie-José LALOY.

*
* *

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Le Sénat,

A. Considérant que la déportation en 1944, sur ordre de Staline, du peuple tchéchène tout entier a entraîné la mort d'un tiers des personnes déportées et constitue par conséquent, en droit international, un acte génocidaire;

B. Considérant que le caractère illégal de la déportation fut reconnu dès 1956 par les autorités soviétiques mais rappelant que cette déportation n'a jamais été reconnue par les autorités soviétiques ni par les autorités russes comme un crime de génocide;

C. Dénonçant avec force la reprise, depuis 1999, d'une « guerre ouverte » des forces militaires russes contre la population tchéchène et les indicibles souffrances que cette guerre et la politique de terreur qui l'accompagne font peser sur les populations civiles tchéchènes;

D. Considérant que les méthodes — et en particulier le recours aux disparitions, aux exécutions sommaires, aux viols, à la torture, au retour forcé des réfugiés — employées dans le cadre du conflit actuel en Tchétchénie sont contraires aux règles les plus élémentaires du droit international auxquelles la

met voeten werden getreden, blijven de oorlog en vooral de terreur — ontvoeringen, marteling, standrechtelijke executies, verkrachtingen, ... — tegen de burgerbevolking dagelijks talrijke slachtoffers eisen. Daarbij komt nog dat 84 % van de Tsjetsjeense kinderen ziek is of in slechte gezondheid verkeert. Het Tsjetsjeense grondgebied, dat volledig door de Russische strijdkrachten gecontroleerd wordt, is vernield, vervuild en met mijnen bezaaid. Alleen al in de periode augustus 2002 — augustus 2003 telt men aan Russische kant ten minste 4 749 gesneuvelde militairen in Tsjetsjenië. Daaruit blijkt dat de in Moskou afgekondigde normalisering een lachertje is.

Nochtans bestaan er voorstellen voor een oplossing, die gebruikt kunnen worden als uitgangspunt voor onderhandelingen tussen Rusland en Tsjetsjenië om het conflict te beëindigen. Eén van die voorstellen is het plan voor de instelling van een voorlopig bewind van de Verenigde Naties over Tsjetsjenië. Dat plan, een voorstel van de regering van Aslan Maschadov, is geïnspireerd op de voorbeelden van Kosovo en Oost-Timor en stelt een scenario van voorwaardelijke onafhankelijkheid voor.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. Overwegende dat de deportatie in 1944 van het volledige Tsjetsjeense volk op bevel van Stalin de dood heeft veroorzaakt van een derde van de gedeporteerden en bijgevolg naar internationaal recht een daad van genocide is;

B. Overwegende dat de onwettigheid van de deportatie in 1956 door de sovjetautoriteiten erkend werd, maar herhalende dat die deportatie noch door de sovjetautoriteiten, noch door de Russische autoriteiten ooit erkend werd als een misdaad van genocide;

C. Met kracht de hervatting sinds 1999 veroordelende van een « open oorlog » van de Russische strijdkrachten tegen de Tsjetsjeense bevolking en het onuitsprekelijke lijden waaronder de Tsjetsjeense burgerbevolking gebukt gaat als gevolg van die oorlog en het ermee gepaard gaande schrikbewind;

D. Overwegende dat de methodes — vooral dan de verdwijningen, de standrechtelijke executies, de verkrachtingen, de folteringen, de gedwongen terugkeer van de vluchtelingen — die in het huidige conflict in Tsjetsjenië worden aangewend, strijdig zijn met de meest elementaire beginselen van het interna-

Fédération de Russie est liée, telles que les Conventions de Genève de 1949 et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales de 1950;

E. Considérant que ce conflit continue de faire quotidiennement de nombreuses victimes et que sa poursuite met en péril la survie du peuple tchéchène;

Demande au gouvernement :

1^o de reconnaître et de condamner la déportation du peuple tchéchène par Staline en 1944 comme un crime contre l'humanité, de caractère génocidaire, en violation flagrante des obligations internationales auxquelles était alors soumise l'Union soviétique, telle que la 4^e Convention de La Haye de 1907;

2^o de reconnaître qu'une guerre ouverte se déroule actuellement sur le territoire de la République tchéchène;

3^o de condamner cette guerre qui a déjà fait plus de 200 000 victimes depuis 1994 et qui maintient la population civile tchéchène dans un climat d'oppression et de terreur constante et hypothèque gravement la perspective de démocratisation de la Fédération de Russie;

4^o d'appeler la Fédération de Russie à la cessation immédiate de ses opérations militaires dans la République tchéchène et à l'ouverture de négociations avec M. Aslan Maskhadov, président tchéchène élu en 1997 sous les auspices de l'OSCE;

5^o de revoir la liste des pays vers lesquels les réfugiés ne peuvent être rapatriés, en y rajoutant la Tchétchénie, retirée de la liste en décembre 2003 malgré la continuation de la guerre;

6^o d'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine réunion des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne la question de la guerre ouverte en Tchétchénie, de sa nécessaire condamnation et de l'impérieuse obligation d'y mettre un terme dans les plus brefs délais;

7^o de proposer aux autres pays membres de l'Union européenne de promouvoir l'adoption par la prochaine Commission des droits de l'homme de Genève d'une résolution condamnant les violations extrêmement graves des droits de l'homme en Tchétchénie;

8^o d'évaluer de toute urgence avec les autres pays membres de l'Union européenne la faisabilité du Plan de paix du gouvernement d'Aslan Maskhadov proposant l'établissement d'une administration provisoire des Nations Unies sur la Tchétchénie;

9^o de pourvoir à l'accueil officiel d'interlocuteurs tchéchènes du gouvernement Maskhadov, de forces

tionaal recht waaraan de Russische Federatie gebonden is, zoals het Verdrag van Genève van 1949 en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 1950;

E. Overwegende dat dit conflict dagelijks talrijke slachtoffers blijft eisen en dat het voortzetten ervan het overleven van het Tsjetsjeense volk bedreigt;

Vraagt de regering :

1^o de deportatie van het Tsjetsjeense volk in 1944 door Stalin te erkennen en te veroordelen als een misdaad tegen de menselijkheid en als een genocide, wat een flagrante schending is van de internationale verbintenissen waaraan de Sovjetunie toen gebonden was, zoals het Vierde Verdrag van Den Haag van 1907;

2^o te erkennen dat er momenteel op het grondgebied van de Tsjetsjeense Republiek een open oorlog wordt gevoerd;

3^o die oorlog, die sinds 1994 reeds meer dan 200 000 slachtoffers heeft gemaakt en die de Tsjetsjeense burgerbevolking in een voortdurend klimaat van onderdrukking en terreur onderdompelt en die het vooruitzicht van de democratisering van de Russische Federatie ernstig in het gedrang brengt, te veroordelen;

4^o de Russische Federatie op te roepen zijn militaire operaties in de Tsjetsjeense Republiek onverwijld te beëindigen en onderhandelingen aan te vatten met de heer Aslan Maschadov, president van Tsjetsjenië, die in 1997 onder de auspiciën van de OVSE verkozen werd;

5^o de lijst te herzien van de landen waarheen vluchtelingen niet mogen worden gerepatriëerd en Tsjetsjenië eraan toe te voegen; Tsjetsjenië werd in december 2003 van die lijst geschrapt, hoewel de oorlog er voortduurt;

6^o het probleem van de open oorlog in Tsjetsjenië, de noodzaak hem te veroordelen en de dwingende plicht hem zo snel mogelijk te beëindigen te agenderen voor de volgende vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie;

7^o de andere lidstaten van de Europese Unie voor te stellen om ervoor te ijveren dat de volgende Commissie van de rechten van de mens van Genève een resolutie aanneemt die de zeer ernstige schendingen van de mensenrechten in Tsjetsjenië veroordeelt;

8^o heel dringend met de andere lidstaten van de Europese Unie de haalbaarheid te evalueren van het Vredesplan van de regering van Aslan Maschadov, waarin wordt voorgesteld een voorlopig bewind van de Verenigde Naties over Tsjetsjenië af te kondigen;

9^o te zorgen voor de officiële ontvangst van Tsjetsjeense woordvoerders van de regering Maschadov,

politiques russes antiguerre, et de se proposer comme médiateurs à des négociations;

10° de déposer un recours interétatique contre la Russie devant la Cour européenne des droits de l'homme;

11° de proposer aux autres membres de l'Union le dépôt conjoint d'une résolution à l'Assemblée générale des Nations unies demandant la création d'un Tribunal pénal international *ad hoc* pour la Tchétchénie;

12° d'appeler l'Union européenne à mettre en œuvre un plan d'accueil extraordinaire des réfugiés de Tchétchénie;

13° de proposer aux autres membres du Conseil de l'Europe la suspension de la Russie dans le cas où celle-ci ne changerait pas rapidement et radicalement sa politique à l'égard de la Tchétchénie.

Marie-José LALOY.

12 février 2004.

van de Russische politieke bewegingen die tegen de oorlog gekant zijn en zich aan te bieden als bemiddelaars bij onderhandelingen;

10° een interstatelijke zaak tegen Rusland in te leiden voor het Europees Hof voor de rechten van de mens;

11° de andere leden van de Unie voor te stellen samen een resolutie in te dienen bij de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, waarin wordt gevraagd voor Tsjetsjenië een *ad hoc* Internationaal Strafhof op te richten;

12° de Europese Unie op te roepen een buitengewoon plan in werking te stellen voor de opvang van de Tsjetsjeense vluchtelingen;

13° de andere leden van de Raad van Europa voor te stellen Rusland te schorsen indien het zijn beleid ten opzichte van Tsjetsjenië niet snel en grondig verandert.

12 februari 2004.